

**Nr 29**

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen om godkännande av protokoll angående varuutbytet mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union m. m., given Stockholms slott den 11 februari 1965.*

Kungl. Maj:t vill härmed, under återopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handelsärenden för den 5 februari 1965 och för denna dag, föreslå riksdagen att bifalla det förslag, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

## GUSTAF ADOLF

*Gunnar Lange*

---

### Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås, att riksdagen måtte godkänna protokoll angående varuutbytet under åren 1965—1970 och betalningarna mellan Sverige och Sovjetunionen.

### Protokoll

#### angående varuutbytet mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union under åren 1965—1970

1. Sveriges regering och De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering, vilka önska ytterligare främja en utveckling av den ömsesidiga handeln, hava, i enlighet med bestämmelserna i Överenskommelsen rörande varuutbyte och betalningar mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union av den 7 september 1940 och Protokoll av den 7 oktober 1946 till nämnda överenskommelse ävensom protokoll denna dag rörande ändringar i 1940 års överenskommelse, enats om att upprätta bifogade varulistor A och B gällande för åren 1965—1970. Dessa listor kunna ändras och kompletteras genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna.

Parterna kunna årligen fastställa kontingenter för ömsesidiga leveranser.

2. I enlighet med bestämmelserna i punkt 1 hava de fördragsslutande parterna jämväl enats om att för år 1965 fastställa kontingenter för varuutbytet mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union, vilka kontingenter angivas i de till detta protokoll fogade listorna A 1 och B 1.

3. Detta protokoll skall godkännas i enlighet med gällande konstitutionella ordning i respektive land, och skall träda i kraft efter noteväxling till bekräftelse av godkännandet. Noteväxlingen skall äga rum i Moskva så snart ske kan.

Som skedde i Moskva den 5 februari 1965 i två originalexemplar på svenska och ryska språken, varvid båda texterna skola äga lika vitsord.<sup>1</sup>

Enligt fullmakt av  
Sveriges regering:

u. *Göran Ryding*

Enligt fullmakt av  
De Socialistiska Rådsrepublikernas  
Unions regering:

u. *K. Tretiakov*

<sup>1</sup> Här återges endast den svenska språkversionen.

Bilaga till Protokoll den 5 februari 1965

### Lista A

#### Varor för leveranser från D.S.R. Union till Sverige under åren 1965—1970

##### *Maskiner, utrustning och instrument*

Verktygsmaskiner  
Energiutrustning  
Gruvutrustning  
Lyft- och transportutrustning  
Grävmaskiner och vägbyggnadsmaskiner  
Instrument och verktyg  
Personbilar  
Fartygsutrustning och bärplansbåtar  
Diverse maskiner och utrustning

##### *Råvaror, halvfabrikat och andra varor*

Stenkol och koks  
Olja och oljeprodukter  
Manganmalm  
Krommalm  
Wolframkoncentrat  
Asbest  
Tackjärn  
Järn- och stålskrot  
Valsverksprodukter  
Ferrolegeringar  
Aluminium och aluminiumhalvfabrikat  
Zink  
Andra metaller  
Diverse kemiska produkter  
Apatitkoncentrat  
Kalisalt  
Rundvirke  
Pälsverk  
Tobak  
Tarmar  
Krabb- och fiskkonserver  
Läkemedel  
Ur  
Kameror  
Trycksaker  
Diverse varor.

Bilaga till Protokoll den 5 februari 1965

### Lista B

#### Varor för leveranser från Sverige till D.S.R. Union under åren 1965—1970

*Industriell utrustning, inbegripet hela fabriksanläggningar, maskiner och fartyg*

Utrustning för massa- och pappersindustri  
Utrustning för kemisk industri  
Utrustning för livsmedelsindustri  
Byggnadsutrustning och utrustning för byggnadsmaterialindustri  
Instrument och laboratorieutrustning  
Fartyg och utrustning för fartyg  
Reservdelar för industriell utrustning och fartyg  
Fartygsreparationer  
Utrustning för gruvindustri  
Verktygsmaskiner  
Diverse maskiner och utrustning

*Råvaror, halvfabrikat och andra varor*

Avelsdjur  
Utsädesfröer  
Jordbruks- och livsmedelsprodukter  
Läkemedel och medicinsk utrustning  
Diverse kemiska produkter  
Läder  
Cellulosa, papper och papp  
Rayonsilkegarn och cordväv  
Rayonull  
Konfektion inbegripet trikå  
Yllevävnader  
Skor  
Järn och stål samt produkter därav  
Svetsade rör för pipelines  
Svetselektroder  
Produkter av andra metaller än järn  
Kul- och rullager  
Rakblad  
Sportartiklar  
Trycksaker  
Diverse varor.

## Bilaga till Protokoll den 5 februari 1965

## Lista A 1

Kontingenter avseende leveranser från D.S.R. Union till Sverige under  
år 1965

Varuslag	Kvantitet eller belopp
Maskiner, utrustning och instrument (inbegripet bilar) .....	17 000 tusen svenska kronor
Stenkol och koks .....	470 000 ton
Olja och oljeprodukter .....	3 000 000 ton
Paraffin .....	350 ton
Manganmalm .....	25 000 ton
Krommalm .....	60 000 ton
Wolframkoncentrat .....	300 ton
Asbest .....	5 000 ton
Tackjärn .....	75 000 ton <sup>1</sup>
Valsverksprodukter .....	10 000 ton
Ferrolegeringar .....	5 500 ton
Stålskrot .....	40 000 ton
Zink .....	4 000 ton
Aluminium och aluminiumhalvfabrikat .....	2 000 ton
Andra metaller .....	PM
Diverse kemiska produkter .....	4 000 tusen svenska kronor
Apatitkoncentrat .....	75 000 ton
Massaved .....	PM
Lin och linblånor .....	PM
Pålsverk .....	11 000 tusen svenska kronor
Bomullslinters .....	500 ton
Tobak .....	100 ton
Tarmar .....	2 000 tusen svenska kronor
Krabb- och fiskkonserver .....	8 000 tusen svenska kronor
Ur .....	200 tusen svenska kronor
Diverse varor .....	10 000 tusen svenska kronor

<sup>1</sup> med möjlighet till ökning

Bilaga till Protokoll den 5 februari 1965

## Lista B 1

Kontingenter avseende leveranser från Sverige till D.S.R. Union under  
år 1965

Varuslag	Kvantitet eller belopp
<i>Industriell utrustning, maskiner och fartyg</i>	
Pappersmaskin för framställning av 100 000 ton journalpapper per år	1 enhet <sup>1</sup>
Reservdelar för cellulosamaskiner ..	4 300 tusen svenska kronor
Industriell utrustning för framställning av dörrelement (slutleverans) .....	2 enheter
Utrustning för livsmedelsindustri ..	2 400 tusen svenska kronor
Utrustning för vägning och förpackning av karbamid i säckar .....	6 stycken
Pressplåtar av rostfritt stål .....	250 stycken
Reservdelar till turbiner och andra typer av utrustning .....	1 700 tusen svenska kronor
Kylfartyg 7 800—8 000 ton dw ....	4 enheter
Reservdelar till fartyg .....	1 700 tusen svenska kronor
Fartygsreparationer .....	1 200 tusen svenska kronor
Diverse maskiner och utrustning ..	10 000 tusen svenska kronor
<i>Råvaror, halvfabrikat och andra varor</i>	
Avelsdjur .....	300 tusen svenska kronor <sup>2</sup>
Utsädesfröer .....	650 tusen svenska kronor <sup>2</sup>
Jordbruksprodukter .....	PM
Näringspreparat för barn .....	2 500 tusen svenska kronor
Tekniskt fett .....	500 ton <sup>2</sup>
Tallolja .....	2 500 ton <sup>2</sup>
Läkemedel och medicinsk utrustning	1 400 tusen svenska kronor
Diverse kemiska produkter .....	1 700 tusen svenska kronor
Läder .....	PM
Skor .....	6 500 tusen svenska kronor
Viskosmassa .....	15 000—20 000 ton
Acetatcellulosa .....	2 500 ton
Papper och papp .....	15 000 ton
Rayonull .....	2 500 ton
Rayonsilkegarn och cordväv .....	PM
Yllevävnader .....	1 500 tusen svenska kronor

<sup>1</sup> med slutleverans 1966<sup>2</sup> med möjlighet till ökning

Varuslag	Kvantitet eller belopp
Ylletrikå .....	2 500 tusen svenska kronor
Bandstål .....	400 ton
Dragen tråd .....	100 ton <sup>2</sup>
Svetsade rör för pipelines .....	46 000 ton
Övriga rör, olegerade och rostfria ..	PM
Stängselnät av galvaniserad tråd ..	PM
Valsverksprodukter .....	4 000 tusen svenska kronor
Teknisk kätting .....	PM
Wolfram- och molybdenråd .....	250 tusen svenska kronor <sup>2</sup>
Svulselektroder .....	PM
Viraduk .....	2 800 tusen svenska kronor
Rakblad .....	70 000 tusen stycken
Kul- och rullager .....	600 tusen svenska kronor
Diverse varor .....	10 000 tusen svenska kronor

<sup>2</sup> med möjlighet till ökning

**Protokoll****till överenskommelse rörande varuutbyte och betalningar mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union av den 7 september 1940**

Sveriges regering och De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering hava överenskommit att från och med den 1 juli 1965 alla betalningar mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union skola ske i fritt konvertibla valutor.

I samband härmed upphöra att gälla artiklarna 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 och 12 av Överenskommelsen rörande varuutbyte och betalningar mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union av den 7 september 1940 ävensom alla hänvisningar till densamma, som återfinnas i denna överenskommelse och i Protokollet till densamma av den 7 oktober 1946, och ur andra stycket av artikel 5 av överenskommelsen uteslutas orden: »eller om betalningsbalansen under en tremånadersperiod skulle uppvisa betydande rubbningar» samt »och betalningar».

Detta protokoll skall godkännas i enlighet med gällande konstitutionella ordning i respektive land och skall träda i kraft efter notväxling till bekräftelse av godkännandet. Notväxling skall äga rum i Moskva så snart ske kan.

Som skedde i Moskva den 5 februari 1965 i två originalexemplar på svenska och ryska språken, varvid båda texterna skola äga lika vitsord.<sup>1</sup>

Enligt fullmakt av  
Sveriges regering:

u. *Göran Ryding*

Enligt fullmakt av  
De Socialistiska Rådsrepublikernas  
Unions regering:

u. *K. Tretiakov*

<sup>1</sup> Här återges endast den svenska språkversionen.



Moskva den 5 februari 1965

Herr Ordförande,

I samband med undertecknandet denna dag av Protokoll till Överenskommelsen om varuutbyte och betalningar mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union av den 7 september 1940 har jag äran bekräfta den mellan oss träffade överenskommelsen att följande skriftväxlingar upphör att gälla från och med den 1 juli 1965:

brev från K. Böök till A. Pavlov av den 26 augusti 1948 rörande beräkning av ränta på avtalskontot samt införande av guld klausul;

brev från E. Modig till A. Pavlov av den 2 december 1949 rörande betalning för befraktning av svenska fartyg;

brev från E. Modig till S. Arutiunov av den 15 mars 1950 rörande förändring av den svenska kronans guldvärde;

brev från E. Modig till S. Arutiunov av den 8 juli 1953 rörande betalning för befraktning av sovjetiska fartyg;

brev från R. Sohlman till S. Zjavoronkov av den 28 januari 1957 rörande betalning för flygtransporter.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

*Göran Rydning*

Ordförande i den  
Svenska Delegationen

Till Herr K. T r e t i a k o v,  
Ordförande i den Sovjetiska Handelsdelegationen,  
Moskva

*Utdrag av protokollet över handelsärenden rörande främmande makt eller dess förhållande m. m., hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet på Stockholms slott den 5 februari 1965.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING, PALME, SVEN-ERIC NILSSON.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Lange, anför efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter.

Varuutbytet och betalningarna mellan Sverige och Sovjetunionen regleras av en överenskommelse den 7 september 1940. Vissa ändringar i överenskommelsen har tagits in i ett protokoll den 7 oktober 1946. Detta har godkänts av riksdagen (prop. 1946: 350, UU 12, rskr 492).

Enligt överenskommelsen äger varuutbytet rum inom ramen för årskontingenter. Betalningarna regleras i svenska kronor över konton i resp. centralbanker. I den mån saldot överstiger 0,5 milj. kr. kan konvertering till annan valuta påfordras.

Genom protokoll den 23 december 1958 och den 2 februari 1962, som godkänts av Kungl. Maj:t resp. den 19 december 1958 och den 2 februari 1962, har fastställts kontingentlistor för treårsperioderna 1959—1961 och 1962—1964. Under perioderna har vissa jämkningar vidtagits i listorna. Dessa har godkänts av Kungl. Maj:t, senast den 17 januari 1964.

I januari och februari 1965 har handelsförhandlingar mellan Sverige och Sovjetunionen förts i Moskva. Därvid nåddes enighet om förslag till två protokoll, det ena om varuutbytet och det andra om betalningarna, samt om förslag till två skriftväxlingar, av vilka en strängt förtrolig. Förslagen torde få fogas till statsrådsprotokollet såsom *bilaga 1—7*.<sup>1</sup>

Enligt förslaget till protokoll om *varuutbytet* har för åren 1965—1970 upprättats indikativa listor (A och B) över varor som under dessa år väntas komma att ingå i det ömsesidiga varuutbytet. Förslaget knyter an till överenskommelsen den 7 september 1940 och protokollet den 7 oktober 1946. Listorna kan efter överenskommelse mellan parterna ändras och kompletteras. Parterna kan också — liksom hittills — årligen fastställa kontingen-

<sup>1</sup> Här uteslutna. Bilagorna 1—6 är likalydande med de handlingar som fogats till propositionen. Bilaga 7 torde få delges riksdagens vederbörande utskott.

ter för varuutbytet. I enlighet härmed har också för år 1965 gjorts upp förslag till sådana kontingenter, vilka tagits upp i särskilda till förslaget fogade listor (A 1 och B 1).

Det andra förslaget till protokoll, som behandlar *betalningarna*, knyter **an till överenskommelsen den 7 september 1940**. Enligt detta förslag skall alla betalningar mellan parterna fr. o. m. den 1 juli 1965 ske i fritt konvertibla valutor. I samband härmed föreslås att bestämmelser om betalningar i 1940 års överenskommelse skall upphöra att gälla.

Båda protokollen skall ratificeras eller godkännas i enlighet med gällande konstitutionella ordning i resp. land.

Genom *skriftväxling* upphävs fr. o. m. den 1 juli 1965 ett antal brev som knyter an till 1940 års överenskommelse.

För år 1965 torde varuutbytet mellan Sverige och Sovjetunionen få i stort sett traditionell omfattning. Värdet av den svenska exporten har uppskattats till 275 å 300 milj. kr., och den sovjetiska till 325 å 350 milj. kr. Den svenska exporten omfattar bl. a. industriutrustning, maskiner och fartyg. Vidare ingår cellulosa, papper, järn och stål samt svetsade rör för pipelines. Härtill kommer nya och höjda kontingenter för konsumtionsvaror såsom barnmat, skor, ylletrikå och jordbruksprodukter. Den sovjetiska exportlistan tar upp bl. a. malmer, olja (3 milj. ton), kol och koks (470 000 ton), diverse kemikalier och metaller samt stålskrot (40 000 ton) och valsverksprodukter (10 000 ton).

Under erinran om att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning om undertecknandet hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte godkänna förslagen till protokoll och till skriftväxling.

Vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:

*Rolf Orrsten*

*Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet på Stockholms slott den 11 februari 1965.*

**Närvarande:**

Statsministern ERLANDER, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING, PALME, SVEN-ERIC NILSSON.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Lange, anför efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter.

Den 5 februari 1965 godkände Kungl. Maj:t förslag till protokoll angående varuutbytet och betalningarna mellan Sverige och Sovjetunionen jämte skriftväxlingar.

Kungl. Maj:t bemyndigade samma dag chefen för utrikesdepartementets handelsavdelning att underteckna dessa protokoll med till desamma hörande skriftväxlingar.

Frågan om att godkänna protokollen bör nu genom proposition läggas fram för riksdagen.

Jag hemställer sålunda, under hänvisning till vad som anförts den 5 februari 1965 vid anmälan inför Kungl. Maj:t av ifrågavarande förslag, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen

att godkänna protokoll den 5 februari 1965 angående varuutbytet och betalningarna mellan Sverige och Sovjetunionen.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Maj:t Konungen att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

*Ronnie Melin*